



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 805

Seduta del Sitzung vom

18/12/2012

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister	*		PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin	*		LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

LUIGI SPAGNOLLI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

RISANAMENTO DELLA VASCA PRINCIPALE DELLA PISCINA COPERTA DI VIALE TRIESTE - APPROVAZIONE DEL PROGETTO ESECUTIVO, SPESA E SISTEMA DI GARA.

SANIERUNG DES HAUPT-SCHWIMMBECKENS DES HALLENBADES IN DER TRIESTSTRASSE - GENEHMIGUNG DES AUSFÜHRUNGSPROJEKTES, DER AUSGABE UND DER ART DER VERGABE.

Premesso che con deliberazione della Giunta Comunale n. 918 del 21/12/2010 è stato dato l'incarico per la progettazione, direzione lavori, misura, contabilità e coordinamento della sicurezza dei lavori di risanamento vasca principale della piscina coperta di viale Trieste allo Studio Planteam di Bolzano;

che in data 04/12/2012 (protocollo 93508) è stato validato il progetto esecutivo per lavori di risanamento della vasca principale della piscina coperta di viale Trieste dal responsabile di progetto dott. ing. Georg Gschliesser;

che in data 23/11/2012 il progettista dott. arch. Raimund Hofer dello studio Planteam ha consegnato il progetto esecutivo (prot. 93578 del 06/12/2012);

Il relativo progetto è composto da:

- progetto architettonico
- 1) Relazione Tecnica;
 - 2) N. tavole grafiche 16;
 - 3) Computo estimativo;
 - 4) Elenco prestazioni;
 - 5) Capitolato Speciale d'appalto;

- progetto statico
- 1) Relazione Tecnica;
 - 2) N. tavole grafiche 3;

- progetto impianti
- 1) Documentazione fotografica;
 - 2) N. tavole grafiche 7;

- sicurezza
- 1) piano di sicurezza e coordinamento
 - 2) fascicolo
 - 3) Cronogramma
 - 4) Stima dei costi della sicurezza
 - 5) N. tavole grafiche 5;
 - 6) Documentazione fotografica;

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici.

Esso prevede una spesa così riassunta:

A per lavori			
A.1	Opere edili	Euro	365.687,35
A.2	Opere da fabbro	Euro	509.155,51

TOTALE SOGGETTO A RIBASSO		Euro	874.842,86
ONERI SICUREZZA NON soggetti a ribasso		Euro	35.003,70

TOTALE A Euro 909.846,56

B per somme a disposizione dell'Amministrazione			
B.1	Spese tecniche	Euro	40.566,66
B.2	Imprevisti 10%	Euro	90.984,66

Mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 918 vom 21.12.2010 wurde dem Studio Planteam aus Bozen der Auftrag zur Erstellung der Planung, Bauleitung, Aufmass, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung der Arbeiten zur Sanierung des Hauptschwimmbekens des Hallenbades in der Trieststraße vergeben.

Am 04/12/2012 (Prot. 93508) wurde das Ausführungsprojekt der Arbeiten zur Sanierung des Hauptschwimmbekens des Hallenbades in der Trieststraße vom Projektsteuerer Dr. Ing. Georg Gschliesser validiert.

Am 23/11/2012 hat der Projektant Dr. Arch. Raimund Hofer des Studios Planteam das Ausführungsprojekt (Prot. 93578 vom 06.12.2012) abgegeben.

Das entsprechende Projekt beinhaltet folgende Unterlagen:

- Architektonisches Projekt:
- 1) Technischer Bericht;
 - 2) Nr. 16 graphische Ausarbeitungen;
 - 3) Kostenberechnung;
 - 4) Leistungsverzeichnis;
 - 5) Besondere Vergabebedingungen;

- statisches Projekt
- 1) Technischer Bericht;
 - 2) Nr. 3 graphische Ausarbeitungen;

- Projekt der Anlagen
- 1) Foto-Dokumentation;
 - 2) Nr. 7 graphische Ausarbeitungen;

- Sicherheit
- 1) Sicherheits- und Koordinierungsplan
 - 2) Handbuch
 - 3) Bauzeitenplan;
 - 4) Schätzung der Sicherheitskosten;
 - 5) Nr. 5 graphische Ausarbeitung;
 - 6) Foto-Dokumentation;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen im Amt für Öffentliches Bauwesen, Gebäude auf.

Es sieht folgende Gesamtausgabe vor:

A Arbeiten	
A.1	Baumeisterarbeiten
A.2	Schlosserarbeiten
GESAMTBETRAG, DER DEM ABSCHLAG UNTERLIEGT	
SICHERHEITSKOSTEN, die dem Abschlag NICHT unterliegen	

GESAMTBETRAG A

B der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen	
B.1	Technische Spesen
B.2	Unvorhergesehenes 10%

B.3	I.V.A. 21% su B.1	Euro	8.519,00	B.3	MWST. 21% auf B.1
B.4	I.V.A. 10% su A e B.2	Euro	100.083,12	B.4	MWST. 21% auf A und B.2

TOTALE B		240.153,44	GESAMTBETRAG B
TOTALE GENERALE		1.150.000,00	GESAMTBETRAG

che per l'assegnazione delle suddette opere si farà ricorso all'art. 122, punto 7 e all'art. 82, punto 2, lett. a) del D.lgs n. 163/2006;

visti i pareri di cui all'art. 81 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

visto l'art. 14 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

**LA GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
d e l i b e r a**

per i motivi espressi in premessa :

1) di approvare il progetto esecutivo redatto dal dott. arch. Raimund Hofer dello studio Planteam. Il relativo progetto prot. 93578 del 06/12/2012 è composto da:

progetto architettonico

- 1) Relazione Tecnica;
- 2) N. tavole grafiche 16;
- 3) Computo estimativo;
- 4) Elenco prestazioni;
- 5) Capitolato Speciale d'appalto;

progetto statico

- 1) Relazione Tecnica;
- 2) N. tavole grafiche 3;

progetto impianti

- 1) Documentazione fotografica;
- 2) N. tavole grafiche 7;

sicurezza

- 1) piano di sicurezza e coordinamento
- 2) fascicolo
- 3) Cronogramma
- 4) Stima dei costi della sicurezza
- 5) N. tavole grafiche 5;
- 6) Documentazione fotografica;

ai quali si rinvia „per relationem“ e che sono

Die Vergabe der Arbeiten soll nach Art. 122, Absatz 7 und nach Art. 82, Absatz 2, Buchstabe a) des Lgs.D. nr. 163/2006 erfolgen;

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

gestützt auf den Art. 14 des D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L;

**b e s c h l i e ß t
DER STADTRAT
einstimmig**

aus den eingangs erwähnten Gründen:

1) das Ausführungsprojekt, das vom Dr. Arch. Raimund Hofer des Studios Planteam ausgearbeitet wurde, zu genehmigen. Das entsprechende Projekt Prot.-Nr. 93578 vom 06/12/2012 beinhaltet:

Architektonisches Projekt:

- 1) Technischer Bericht;
- 2) Nr. 16 graphische Ausarbeitungen;
- 3) Kostenberechnung;
- 4) Leistungsverzeichnis;
- 5) Besondere Vergabebedingungen;

statisches Projekt

- 3) Technischer Bericht;
- 4) Nr. 3 graphische Ausarbeitungen;

Projekt der Anlagen

- 1) Foto-Dokumentation;
- 2) Nr. 7 graphische Ausarbeitungen;

Sicherheit

- 1) Sicherheits- und Koordinierungsplan
- 2) Handbuch
- 3) Bauzeitenplan;
- 4) Schätzung der Sicherheitskosten;
- 5) Nr. 5 graphische Ausarbeitung;
- 6) Foto-Dokumentation;

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen im Amt für Öffentliches

depositati presso l'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici.

2) di approvare la strutturazione dei relativi costi illustrata nelle premesse e così riassunta:

- ⇒ **per lavori da appaltare Euro 909.846,56**
- ⇒ **di cui ONERI DI SICUREZZA non soggetti a ribasso**
Euro 35.003,70
- ⇒ **importo oggetto di ribasso Euro**
Euro 874.842,86

- ⇒ **per somme a disposizione**
Euro 240.153,44

• **TOTALE Euro 1.150.000,00**

3) di approvare le seguenti modalità di gara: l'assegnazione delle suddette opere secondo l'art. 122, punto 7 e l'art. 82, punto 2, lett. a) del D.lgs n. 163/2006;

4) di imputare la spesa complessiva di **Euro 1.150.000,00** come da allegato;

5) sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Bauwesen, Gebäude auf.

2) die eingangs erläuterte und wie folgt zusammengefasste Aufschlüsselung der entsprechenden Kosten zu genehmigen:

- ⇒ **zu verdingende Arbeiten Euro 909.846,56**
- ⇒ **davon SICHERHEITSKOSTEN, die nicht dem Preisabschlag unterliegen**
Euro 35.003,70
- ⇒ **Betrag, der dem Abschlag unterliegt**

Euro 874.842,86

- ⇒ **der Verwaltung zur Verfügung stehende Summen Euro 240.153,44**

⇒ **GESAMTBETRAG Euro 1.150.000,00**

3) die folgenden Vergabebedingungen zu genehmigen: Vergabe nach Art. 122, Absatz 7 und nach Art. 82, Absatz 2, Buchstabe a) des Lgs.D. nr. 163/2006;

4) die Ausgabe von **1.150.000,00 Euro** laut beiliegendem Schema zu verbuchen.

5) Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Il Presidente
Der Vorsitzende

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to LUIGI SPAGNOLLI

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 20/12/2012 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 20/12/2012 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 31/12/2012 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 31/12/2012 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden